

NGÜ

2Kor 8, 1 Wir möchten euch nun, liebe Geschwister, von der besonderen Gnade berichten, die Gott den Gemeinden in Mazedonien geschenkt hat.

2 Die Nöte, die sie durchmachten, bedeuteten eine große Bewährungsprobe für sie, und trotzdem waren die Gläubigen von einer unbeschreiblichen Freude erfüllt. Ihre Freude war so groß, dass daraus trotz bitterster Armut eine überaus reiche Freigebigkeit entstand.

6 Ihr Verhalten hat uns ermutigt, Titus zu bitten, dass er sich bei euch erneut um die Geldsammlung kümmert, die er ja schon früher einmal in Angriff genommen hatte, und dass er nach allem, was er sonst schon für euch getan hat, jetzt auch dieses Werk der Gnade Gottes zu einem entsprechenden Abschluss bringt.

7 Ihr zeichnet euch ja in jeder Hinsicht aus: durch Glauben, durch Worte, die der Heilige Geist euch eingibt, durch geistliche Erkenntnis, durch hingebungsvollen Einsatz und durch die Liebe, die wir euch vorgelebt und in euch geweckt haben. Genauso sollt ihr euch jetzt auch bei diesem Werk der Gnade Gottes auszeichnen.

9 Ihr wisst ja, woran sich die Gnade von Jesus Christus, unserem Herrn, gezeigt hat: Er, der reich war, wurde arm, damit ihr durch seine Armut reich werdet.

Etwas wörtlicher:

Charis und verwandte Wörter im Griechischen: grün

Überfließen: gelb

2Kor 8, 1 Wir möchten euch nun, Geschwister, von der **Gnade (charis)** Gottes berichten, die den Gemeinden in Mazedonien geschenkt wurde:

- **2** in vieler Prüfung der Bedrängnis das **Überfließen** ihrer **Freude (chara)** und
- ihre bis in die Tiefe hinabreichende **Armut** **fließt über** in den **Reichtum** ihrer Freigebigkeit.

6 So haben wir Titus zuredet, dass er, wie er zuvor angefangen hatte, nun auch diesen **Liebesdienst (charis)** unter euch vollende.

7 Aber wie ihr in allem **überfließt**: im Glauben und im Wort und in der Erkenntnis und in allem Eifer und in der Liebe, die wir in euch erweckt haben, so sollt ihr euch jetzt auch bei diesem **Liebesdienst (charis)** Gottes **überfließen**.

9 Denn ihr kennt die **Gnade (charis)** unseres Herrn Jesus Christus: Er, der **reich** war, wurde **arm**, damit ihr durch seine **Armut** **reich** werdet.

2Kor 9, 8 Er hat die Macht, euch mit all seiner Gnade zu überschütten, damit ihr in jeder Hinsicht und zu jeder Zeit alles habt, was ihr zum Leben braucht, und damit ihr sogar noch auf die verschiedenste Weise Gutes tun könnt.

11 Er wird euch in jeder Hinsicht so reich beschenken, dass ihr jederzeit großzügig und uneigennützig geben könnt. Und wenn wir dann eure Spende überbringen, werden die, die sie empfangen, Gott danken.

12 Ihr seht also: Dieser Dienst, der zur Ehre Gottes getan wird, trägt nicht nur dazu bei, die Nöte der Gläubigen in Jerusalem zu lindern, sondern bewirkt noch weit mehr, indem er zu vielfachem Dank gegenüber Gott führt.

15 Dank sei Gott für das unbeschreiblich große Geschenk, das er uns gemacht hat!

2Kor 9, 8 Gott aber vermag alle Gnade (charis) auszuschenken über euch, damit ihr in allem allezeit alle Genüge habt und überfließt zu allem guten Werk

11 So werdet ihr reich gemacht werden in allen Dingen, zu geben in aller Freigebigkeit, die durch uns bewirkt Danksagung (eucharistia) an Gott.

12 Denn der Dienst der Sammlung füllt nicht nur den Mangel der Heiligen auf, sondern fließt auch über durch viele Danksagungen (eucharistia) zu Gott;

15 Gott aber sei Dank (charis) für seine unaussprechliche Gabe!